

О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Кабинетом Министров Украины об условиях размещения дипломатических представительств Республики Казахстан в Украине и Украины в Республике Казахстан

Закон Республики Казахстан от 14 декабря 2011 года № 510-IV.

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Кабинетом Министров Украины об условиях размещения дипломатических представительств Республики Казахстан в Украине и Украины в Республике Казахстан, совершенное в Киеве 14 сентября 2010 года.

Президент

Республики Казахстан

Н. НАЗАРБАЕВ

Соглашение

между Правительством Республики Казахстан и Кабинетом Министров Украины об условиях размещения дипломатических представительств Республики Казахстан в Украине и Украины в Республике Казахстан

(Официальный сайт МИД РК - Вступило в силу 26 декабря 2011 года)

Правительство Республики Казахстан и Кабинет Министров Украины, далее именуемые Сторонами,

принимая во внимание объективную потребность в создании надлежащих условий для работы дипломатического представительства Республики Казахстан в Украине и дипломатического представительства Украины в Республике Казахстан,

исходя из принципа взаимности, равных прав и равной ответственности,

стремясь к дальнейшему развитию и укреплению двусторонних отношений,

основываясь на Венской конвенции о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 года,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Украинская сторона предоставляет в аренду на условиях взаимности Казахстанской стороне для размещения ее дипломатического представительства земельный участок площадью 0,45 га, который находится в городе Киев по адресу: улица Танковая, 4-6, сроком на 49 лет за арендную плату 1 гривна в год.

Казахстанская сторона обязуется в разовом порядке произвести оплату Украинской стороне за аренду земельного участка, указанного в настоящей статье, не позднее 30 дней с даты вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 2

Казахстанская сторона предоставляет в аренду на условиях взаимности Украинской стороне для размещения ее дипломатического представительства земельный участок площадью 0,9187 га, который находится в городе Астане по адресу: улица Арганаты, 20, сроком на 49 лет за арендную плату 1 тенге в год.

Украинская сторона обязуется в разовом порядке произвести оплату Казахстанской стороне за аренду земельного участка, указанного в настоящей статье, не позднее 30 дней с даты вступления в силу настоящего Соглашения.

Сноска. Статья 2 с изменением, внесенным Законом РК от 21.12.2011 № 512-IV.

Статья 3

Каждая из Сторон имеет право осуществлять застройку, использование и благоустройство указанных в статьях 1 и 2 настоящего Соглашения земельных участков для размещения дипломатических представительств, с соблюдением законодательства в сфере градостроительства, архитектуры и экологии, действующее в государстве местонахождения земельного участка.

Статья 4

Стороны передают земельные участки, указанные в статьях 1 и 2 настоящего Соглашения, свободными от прав и требований третьих сторон, а также от каких-либо других обременений, долгов и залогов.

Стороны, получающие в аренду земельные участки, указанные в настоящем Соглашении, каждая за счет средств своего государства обеспечивают подведение инженерных сетей и коммуникаций (водо-, теплоснабжение, канализация, электроэнергия, связь и другие) к границам и в пределах границ арендуемых ими земельных участков.

Сноска. Статья 4 с изменением, внесенным Законом РК от 18.02.2013 № 78-V.

Статья 5

Оформление прав аренды земельных участков осуществляется Сторонами в соответствии с законодательством государства местонахождения земельного участка.

Сторона, получающая в аренду земельный участок, не вправе расширять, продавать, обременять, передавать в собственность, сдавать в аренду или поднаем третьей

стороне предоставляемый в соответствии с настоящим Соглашением земельный участок, без определенно выраженного письменного согласия Стороны государства пребывания.

Статья 6

Все расходы на такие виды работ, как землеустроительные и топографо-геодезические, экспертиза проекта и строительство здания, а также расходы на его содержание и ремонт, электро-, газо-, водо- и теплоснабжение, услуги связи и другие виды обслуживания на земельных участках, указанных в настоящем Соглашении, Стороны оплачивают самостоятельно согласно нормативам и тарифам, действующим в государстве пребывания.

Статья 7

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые являются его неотъемлемыми частями и оформляются отдельными протоколами.

Статья 8

В случае возникновения споров и разногласий при толковании или применении положений настоящего Соглашения Стороны будут решать их путем консультаций и переговоров.

Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления об исполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу, и будет действовать в течение 49 лет с автоматическим продлением на последующие аналогичные периоды, если ни одна из Сторон не направит по дипломатическим каналам письменное уведомление другой Стороне, не позднее чем за год до окончания текущего периода, о своем намерении не продлевать действие настоящего Соглашения.

Совершено в городе Киеве 14 сентября 2010 года в двух экземплярах, каждый на казахском, украинском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Соглашения Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

За Правительство
Республики Казахстан

За Кабинет Министров
Украины

Примечание РЦПИ. Далее следует текст Соглашения на украинском языке.

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан